◎日本国とアメリカ合衆国との間の相互防衛援助協定第七条及び附属書G に基づく資金の提供に関する交換公文

提供に関する取極米国との相互防衛援助協定第七条及び附属書Gに基づく資金の

協定第七条2による米国への円資金の提供 ....... 二二八一 平 平成 成 六年 二月 二月 六月二十二日 日 日 告示 東京で (外務省告示第三五一号) 効力発生 ページ

目

次

日本側書簡)

合衆国との間の相互防衛援助協定に言及する光栄を有します。 書簡をもって啓上いたします。本大臣は、千九百五十四年三月八日に東京で署名された日本国とアメリカ

関連がある経費として、アメリカ合衆国政府に随時円資金を提供すべきことを定めています。 同協定第七条2は、日本国政府が、同協定の実施に関連するアメリカ合衆国政府の行政事務費及びこれに

の価額については、同政府が使用に供する金銭以外のものによる負担を考慮に入れた上、両政府の間で合意 すべきことを定めています。 また、同協定附属書G3は、日本の毎会計年度において日本国政府が提供すべき金銭負担としての日本円

に代わって提案する光栄を有します。 よって、 本大臣は、日本国の平成五会計年度における前記の金銭負担の額に関し、次の取極を日本国政府

銭負担の額は、同年度に同政府が使用に供する金銭以外のものによる負担を考慮に入れて、一億三千七百三 十五万六千円(一三七、三五六、○○○円)を超えないものとする。 平成五年四月一日から平成六年三月三十一日までの日本国の会計年度において日本国政府が提供すべき金

案する光栄を有します。 府間の合意を構成するものとみなし、その合意が關下の返簡の日付の日に効力を生ずるものとすることを提 本大臣は、更に、この書簡及びアメリカ合衆国政府に代わって前記の取極を確認される閣下の返簡が両政

(Japanese Note)

Tokyo, February 1, 1994

Excellency,

Assistance Agreement between Japan and the United States of America signed at Tokyo on March 8, 1954. I have the honor to refer to the Mutual Defense

carrying out the Agreement. expenses of the latter Government in connection with America funds in yen for the administrative and related time to time, to the Government of the United States of Article VII, paragraph 2 of the Agreement provides that the Government of Japan will make available, from

Government of Japan for any Japanese fiscal year shall be as agreed upon between the two Governments. be made available by the Government of Japan, the amount of yen to be made available as a cash contribution by the Paragraph 3 of Annex G of the Agreement provides that, in consideration of the contributions in kind to

concerning the amount of the cash contribution referred to above for the Japanese fiscal year 1993: of the Government of Japan the following arrangements Accordingly, I have the honor to propose on behalf

to be made available by the Government of Japan during the Japanese fiscal year from April 1, 1993 to March 31, 1994, the amount of the cash contribution to be made available by the Government of Japan for the said fiscal year shall not exceed one hundred and thirty-seven million three hundred and fifty-six thousand yen (\*137,356,000). In consideration of the contributions in kind

constituting an agreement between the two Governments, which will enter into force on the date of Your behalf of the Government of the United States of America I have further the honor to propose that the present Note and Your Excellency's Note in reply confirming on the foregoing arrangements shall be regarded as

アメリカ合衆国特命全権大使 ウォルター・F・モンデール関下	日本国外務大臣 羽田 孜	千九百九十四年二月一日に東京で本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに関下に向かって敬意を表します。
His Excellency Mr. Walter F. Mondale Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the United States of America	(Signed) Tsutomu Hata Minister for Foreign Affairs of Japan	Excellency's reply.  I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

Excellency's reply.

(訳文)

(米国側書簡)

ます。 書簡をもって啓上いたします。本使は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有し

(日本側書簡)

に同意する光栄を有します。 が両政府間の合意を構成するものとみなし、その合意がこの返簡の日付の日に効力を生ずるものとすること 本使は、更に、アメリカ合衆国政府に代わって前記の取極を確認するとともに、閣下の書簡及びこの返簡

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに閣下に向かって敬意を表します。

千九百九十四年二月一日に東京で

アメリカ合衆国特命全権大使 ウォルター・F・モンデール

(U.S. Note)

Tokyo, February 1, 1994

Excellency,

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

"(Japanese Note)"

I have further the honor to confirm on behalf of the Government of the United States of America the foregoing arrangements and to agree that Your Excellency's Note and this Note shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments, which will enter into force on the date of this reply.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) Walter F. Mondale and Plenipotentiary of the United States of America Ambassador Extraordinary

of Japan Mr. Tsutomu Hata Minister for Foreign Affairs His Excellency

日本国外務大臣

羽田

米国との相互防衛援助協定第七条及び附属書Gに基づく資金の提供に関する取極

## (参考)

条約集覧及び条約集第一一五一号参照)第七条及び附属書Gに基づき、日本国政府が平成五年四月この取極は、昭和二十九年三月八日に署名された相互防衛援助協定及びこれに基づく取極(現行 での資金を提供することを定めたものである。 一日から平成六年三月三十一日までの会計年度において米国政府に一億三千七百三十五万六千円ま